



Information and Consultation Service for
Non-Japanese Residents

5th floor of Bldg. 1, Toyonaka City Hall (Counter No.502)

We provide information and consultation services in English and Chinese. Please feel free to contact us for interpretation services at City Hall and questions.

English: Monday, Tuesday, Thursday, Friday

Chinese: Wednesday

Hours: 10:00 -16:00 (Except 12:00 -13:00)

※ We would be pleased to hear any feedback regarding this newsletter.

Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003

★When inquiring in English or Chinese, please call this number.

The following information may change without notice.



★Tax Notice

The due date for the payment (or automatic deduction) of prefectural and city taxes (the 2nd period) is August 31 (Wed.).

Inquiries: City Tax Division Tel. 06-6858-2131

★Status Report for Child-Rearing Allowance

Please submit "Genkyo-todoke" (the status report) by August 31 (Wed.) to receive the child-rearing allowance continuously. Please submit it even if you did not receive the allowance last year due to income limits.

Inquiries: Child Policy Office Tel. 06-6858-2269

★Osaka Prefecture Public Housing

(Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.)

Application forms: Available until August 8 (Mon.) Mon. - Fri. 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka Public Housing Center (Building 2), Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi) and the Citizens' Service Counters

How to apply: Send the form to Osaka-fu Jutaku Kyokyu Kosha on or before August 8 (Mon.). (Postmarked on the day)

Inquiries: Osaka-fu Jutaku Kyokyu Kosha Tel. 06-6203-5518

★Payment of Health Insurance Premiums

Effective August 1, Toyonaka City has set up the "Toyonaka Call Center for Premiums Payment". This center will call or mail to the people who have not paid the premiums of National Health, Nursing Care or Latter-stage Elderly Medical Care Insurance to encourage payment. Please pay the premiums no later than the due date.

Inquiries: Insurance Premium Collection Div. Tel. 06-6858-2306

しやくしょ がいこくじん そうだん まどぐち
市役所の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎 5 階 502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、そのほかにも分からないことがあればお越しください。

英語: 月・火・木・金曜日 **時間:** 10:00~16:00(12:00~13:00を除く)

中国語: 水曜日 **時間:** は英語と同じ

※このチラシ「とよなかしからののお知らせ」についての問合せもお待ちしています

Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語で。

お知らせの内容については、変更になるばあいがありますので、ご注意ください。



★今月の市税

市・府民税第2期分の納期限(口座振替の振替日)は8月31日(水)です。

問合せ: 市民税課 ☎06-6858-2131

★児童扶養手当の現況届を出してください

児童扶養手当を続けて受けるには、「現況届」を出さなければいけません。8月31日(水)までに手続きをしてください。給付停止になっている人も、提出してください。

問合せ: こども政策室 ☎06-6858-2269

★府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月8日(月)まで 月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、各市民サービスコーナー

申込み: 8月8日(月)(消印有効)までに府住宅供給公社へ申込み書を

送ってください

問合せ: 府住宅供給公社 ☎06-6203-5518

★保険料の納付をお忘れなく

8月から、国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料が未納の人には、「とよなか保険料・納付コールセンター」から電話や郵便による納付の呼びかけをすることになりました。納期限に注意してください。

問合せ: 保険収納課 ☎06-6858-2306

This newsletter is available at City Hall (the Non-Japanese Registration Counter), Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and the website of Toyonaka City. Please read the code to register for the monthly email service.

このお知らせは、市役所(外国人登録窓口)、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などで配布しています。

豊中市のホームページでも見ることができますが、右のマークから登録すれば、毎月メールで配信します。





● Toyonaka Matsuri Festival

Time: August 6 (Sat.) and 7 (Sun.)**Place:** Teshima Park (Sone-minamimachi)**Contents:** Ethnic foods, games, Okinawan foods and dances, Children's Paradise, Plaza for the Citizen and Bon dancing, etc.**Inquiries:** Toyonaka Matsuri Executive Committee Office
Tel. 06-6840-6888 (06-6866-8226 on August 6 & 7)**Official website:** <http://www.toyonakamatsuri.net>

* No parking space is available. Please use public transportation.

* Some events require fees.

● Summer Family Concert

Time: August 11 (Thu.) 14:00 - 15:00**Place & Inquiries:** Shonai Kominkan (Sanwacho) Tel. 06-6334-1251**Contents:** Brass quintet by Osaka College of Music students**Capacity:** 100seats (On first come, first served basis)**Application:** By phone, from August 4 (Thu.) 14:00

● Kodomokai Union's Bazaar Festival

Time: September 4 (Sun.) 10:00 - 12:00 Rain or shine.**Place:** Shonai-minami Elementary School (Daikoku-cho)**Items:** Daily goods, secondhand books, secondhand clothes and Kakigori (shaved ice), etc.**Inquiries:** Toyonaka City Kodomo-kai (Children's Association) Union Office in Youth Affairs Div.
Tel. 06-6866-3030

◆ Emergency Clinics

For an inquiry about emergency clinics in Osaka, please call the Osaka Emergency Medical Information Center.

Tel. 06-6761-1199 (24 hours)

○ Holiday Emergency Clinics (Internal medicine, Pediatrics and Dentistry)

Time: Sunday, Holidays 9:30 - 16:30 (the clinic starts from 10:00)**Place:** Iryo Hoken Center (Uenosaka) Tel. 06-6848-1661

Shonai Hoken Center (Shimae-cho) Tel. 06-6332-8558

○ Emergency Clinic for Children (Pediatrics)

Time: Monday - Friday (except Holidays) 18:30 - 6:30 next morning (the clinic starts from 19:00)

Saturday (except Holidays) 14:30 - 6:30 next morning (the clinic starts from 15:00)

Sunday & Holidays 8:30 - 6:30 next morning (the clinic starts from 9:00)

Place: Toyono Koiki Kodomo Kyubyo Center (Kayano, Mino City)

Tel. 072-729-1981

※In case of injuries, fractures, burns and accidental ingestions, please contact the following:

Toyonaka Municipal Hospital (Shibahara-cho) Tel. 06-6843-0101

Ueda Hospital (Shonai-saiwaimachi) Tel. 06-6334-0831

Konishi Hospital (Sone-higashinocho) Tel. 06-6862-1701

Toyonaka Watanabe Hospital (Hattori-nishimachi) Tel. 06-6864-2301



● 豊中まつり

とき: 8月6日(土)、7日(日)**ところ:** 豊島公園(曾根南町)**内容:** 世界の料理や遊びのテント、沖縄の料理やおどり、こども楽園、市民ふれあい広場、盆踊りなど**問合せ:** 豊中まつり実行委員会運営事務局

☎06-6840-6888 (当日は06-6866-8226)

公式ホームページ: <http://www.toyonakamatsuri.net>

※各会場には駐車場はありません。ご来場は電車、バスをご利用ください

※一部参加費が必要な催しがあります

● 夏休み 親と子の楽しいコンサート

とき: 8月11日(木) 14:00~15:00**ところ・問合せ:** 庄内公民館(三和町) ☎06-6334-1251**内容:** 大阪音楽大学学生による金管五重奏**定員:** 100人(先着順)**申込み:** 8月4日(木) 14:00から電話受付

● 市こども会連合会バザーフェスティバル

とき: 9月4日(日) 10:00~12:00。雨の日もあります**ところ:** 庄内南小学校(大黒町)**内容:** 日用品、古本、古着、かき氷ほか**問合せ:** 市こども会連合会事務局 (青少年育成課内)

☎06-6866-3030

◆ 急病診療

大阪府内の救急診療体制の問合せは、

府救急医療情報センター ☎06-6761-1199 (24時間対応)

○ 休日急病診療 (内科・小児科・歯科)

とき: 日曜日、祝・休日 9:30~16:30(診療は10:00から)**ところ:** 医療保健センター(上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター(島江町) ☎06-6332-8558

○ 小児初期救急(小児科)

とき: 月曜~金曜日(祝・休日を除く) 18:30~翌朝6:30(診療は19:00から)

土曜日(祝・休日は除く) 14:30~翌朝6:30(診療は15:00から)

日曜日、祝・休日 8:30~翌朝6:30(診療は9:00から)

ところ: 豊能広域こども急病センター(箕面市萱野) ☎072-729-1981

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みの場合

市立豊中病院(柴原町) ☎06-6843-0101

上田病院(庄内幸町) ☎06-6334-0831

小西病院(曾根東町) ☎06-6862-1701

豊中渡辺病院(服部西町) ☎06-6864-2301へ相談してください

